

Publicerad 2011-03-02 09:32 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2011 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorad Värld" från originalet Paradise Lost 1667) Illustrationer av Gustave Dore

Förlorat Paradis: BOK IV:XXXIX (J.Milton)

~*~

Trovärdig för vem? för ditt upproriska anhang?
Armén utav Fienden, lämplig kropp för lämpligt huvud;
Vore detta med din disciplin och tro inbegrip't,
Din militanta åtlydnad, att upplösa [955]
Lojaliteten till den erk'nda högsta Makten?
Och du din sluge hycklande, som nu verkar att vara
Frihetens Skyddspatronus, vem mer än du
Svans'de en gång, och dig bug'de, och servilt dyrk'de
Him'lens förfärliga Monark? och därför blott med hopp om [960]
Att honom fördriva, och att själv regera?
Men märk nu väl vad som jag dig åläsa, förkämpe;
Fly dit därifrån du flydde: om du från denna timma
Inom dessa helgade gränser uppträder,
Tillbaka till den infernaliska hålan jag dig drager bekedjad, [965]
Och Försluter dig så, att hädanefter ej behåna
De habila Helvetesportarna alltför lätt tillbommade.

Sålunda han hot'de, men Satan till intet hot
Sig brydde, blott uti växande vrede där svarte.

Då närsom jag är din fånge kan du tala om kedjor, [970]
Du stolte begränsade Kerub, men innan dess
Vida tyngre börda du själv kan åvänta att känna
Ifrån min förhärskande arm, ehuru Himmels Konung
Rida med dina vingar, och du med dina Kompanjoner,
Van'st med oket, drag'r hans triumferande hjul [975]
Framåt via Him'lens vägar Stjärnbep'rdda.

Medan han sålunda talte, de skinande Änglars Skvadron
Blevo eldande röda, skärpande sina halvmånespetsar
Uti deras Falang, och begynte att fösa honom runt
Medelst hållna Spjut, så tätt som när ett fält [980]
Uti Ceres är redo att skördas böljande böja sig
Hennes skäggpriydda Klunga utav öron, den väg som vinden
Dem vajar; den omsorgsfulle Plöjande tvekande där står

John Milton 1667

LPWJ svensk version 02/03/11

Förlorat Paradis: Bok I - IV (J.Milton)

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten